

International Study Days
Human Cognition in Andreï Makine's Oeuvre
Book of abstracts

Journées d'étude internationales
La cognition humaine chez Andreï Makine
Livret des résumés

July 1-2, 2021 – 1-2 juillet 2021



International Study Days
Human Cognition in Andreï Makine's Oeuvre

Journées d'étude internationales
La cognition humaine chez Andreï Makine

Organizing committee – Comité d'organisation

Pr Dr Dr Jean Ehret, directeur, LSRS
Dr Diana Mistreanu, enseignante et chercheuse postdoctorale, LSRS

Scientific committee – Comité scientifique

Pr Dr Jean-François Bonnot, Université de Lorraine
Pr Dr Marie-Agnès Cathiard, Université Grenoble Alpes
Pr Dr Marco Caracciolo, Université de Gand
Pr Dr Dr Jean Ehret, LSRS
Pr Dr Sylvie Freyermuth, Université du Luxembourg
Pr Dr Timea Gyimesi, Université de Szeged
Pr Dr Nathalie Roelens, Université du Luxembourg
Pr Dr Cornelia Ruhe, Université de Mannheim
Dr Diana Mistreanu, LSRS

Book of abstracts designed by – livret des résumés créé par : Gilberte Bodson
Graphics – image : Gregor Krause

« Étudier le récit, c'est étudier le fonctionnement de l'esprit humain dans l'une de ses manifestations les plus fondamentales, les plus universelles, et les plus complexes. »

Marie-Laure Ryan

Dear participants,
Thank you for attending this online event!
We hope that we will be able to welcome you to Luxembourg in person soon!

Chères participantes, chers participants,
Nous vous remercions d'avoir accepté de participer à cet événement qui se déroule en ligne.
Nous espérons pouvoir vous accueillir bientôt au Luxembourg !

Webex links – liens Webex

July 1st – le 1^{er} juillet : <https://bit.ly/3fHpGQ4>
Access code – code d'accès : 163 698 7397

<https://centrejeanxxiiigrandseminaire.my.webex.com/centrejeanxxiiigrandseminaire.my/j.php?MTID=m5e069845765c6b521cd2c2cc99acf57d>

July 2nd – le 2 juillet : <https://bit.ly/3uS0ECI>
Access code – code d'accès : 163 064 3300

<https://centrejeanxxiiigrandseminaire.my.webex.com/centrejeanxxiiigrandseminaire.my/j.php?MTID=m8362a4153cc52b94e14cc9cff0f80421>

I. Andreï Makine

Construction d'identité au-delà des frontières

**Ana M. ALVES, Instituto Politécnico de Bragança, Portugal & CLLC
Aveiro, Flup**

amalves@ipb.pt

Résumé : Notre propos est de faire une approche de l'écrivain Andreï Makine nommé « Proust russe », « Tchekhov français », « Tolstoï français », ou encore « Proust des steppes » tout en soulignant son double héritage culturel. Bien que présent à l'Académie française, Makine, Français d'origine russe ou bien Russe d'expression française ou encore francophone, n'est que trop balancé dans cette double identité dans laquelle il cherche sa place afin de s'inscrire dans le champ littéraire français et/ou francophone. Makine souligne son hybridité culturelle pour montrer qu'elle s'étend bien au-delà des limites qu'on lui a imposées, à savoir celles de la double filiation culturelle et linguistique. L'identité des deux mondes est exprimée explicitement dans *Le testament français*, roman marqué par son caractère autobiographique : « Cette planète était le même monde qui se déployait dans la course de notre wagon. Oui, cette même gare où le train s'immobilisa enfin. Ce même quai désert, lavé par l'averse. Ces mêmes rares passants avec leurs soucis quotidiens. *Ce même monde, mais vu autrement* » (TF, p. 289). L'hybridité culturelle de l'auteur marque la cognition du lecteur qui tentera de comprendre la voix de Makine marqué de cet univers dédoublé.

Mots-clés : Makine, étranger, exil, frontière, bilinguisme, transculturel, identité

Notice bio-bibliographique : Ana Maria ALVES est maître de conférences au Département de langues étrangères de l'École Supérieure d'Éducation de l'Institut Polytechnique de Bragança au Portugal. Elle travaille comme enseignante de français depuis le début de sa carrière et a été responsable de la pratique pédagogique de stagiaires de français en deuxième cycle du cursus portugais-français. Elle fait partie du Groupe de Recherche « Entre Textes – Herméneutique Littéraire », et de l'équipe dédiée au Projet « Itinérances : mémoires, images, transferts ». Depuis 2005, elle est membre de la Société des Études Céliniennes et a participé à de nombreux événements scientifiques internationaux consacrés à l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline. Elle participe, par ailleurs, à de nombreux colloques sur les questions identitaires et le discours sur l'exil.